

Het biometrische paspoort in de 4 windstreken

Sinds oktober 2011, dienen alle Belgen die in Oostenrijk wonen zich tot de ambassade in Wenen te wenden om persoonlijk hun aanvraag voor een biometrisch paspoort in te dienen.

Van Washington tot Shanghai, over Wenen en Kaapstad, steeds meer Belgische vertegenwoordigingen geven het nieuwe biometrische paspoort af. Steeds meer Belgen zijn dus verplicht om naar de Ambassade of het consulaat te gaan om hun vingerafdrukken te laten afnemen. Waarom leggen wij u deze verplichting op... en wat doen we om u hierbij te helpen? Met de Verordening (EG) van 2004 legt Europa zijn lidstaten op meer fraudebestendige paspoorten af te geven die de vingerafdrukken bevatten van hun houder. Deze nieuwe biometrische paspoorten hebben in juni 2011 in de eerste Belgische vertegenwoordigingen hun intrede gedaan. Vandaag zijn er al 53 posten die zo'n paspoort afgeven. Het gevolg is dat hun burgers hun aanvraag persoonlijk moeten indienen. Tegen het einde van 2012 zal deze nieuwe procedure op iedereen van toepassing zijn.



Voor alle burgers van de EU

Deze maatregelen gelden voor om en bij 500 miljoen Europese burgers. Met de nieuwe biometrische paspoorten wordt voldaan aan een vereiste van de Europese Unie. Met de invoering van het biometrische paspoort wil de Europese Unie de veiligheid verhogen: van de burger zelf die zeker is dat hij een reisdocument bezit dat haast niet kan worden vervalst en dat hem meer bescherming biedt tegen identiteitsfraude; en van het grondgebied via de bestrijding van identiteitsfraude die steeds vaker voorkomt en waarmee tal van lidstaten worden geconfronteerd.

Moet ik 500 km afleggen...

Voor wie de gewoonte heeft zijn aanvraag per post op te sturen, zal de verandering overeenkomstig zijn.

Le passeport biométrique aux quatre coins du monde

Depuis octobre 2011, tous les Belges en Autriche doivent se rendre à l'Ambassade à Vienne pour introduire personnellement leur demande de passeport biométrique.

De Washington à Shanghai, en passant par Vienne et Le Cap, de plus en plus de représentations belges délivrent le nouveau passeport biométrique. Vous êtes dès lors de plus en plus nombreux à vous rendre dans votre ambassade pour donner vos empreintes digitales. Pourquoi ces contraintes... et que faisons-nous pour essayer de vous aider ? Dans un règlement de 2004, l'Europe impose à ses Etats membres de délivrer des passeports plus sûrs et contenant les empreintes digitales de leur détenteur. Ces nouveaux passeports biométriques ont fait leur apparition dans les premières représentations belges en juin 2011.

Aujourd'hui, elles sont déjà 53 à les délivrer, ce qui implique l'obligation pour leurs citoyens de venir introduire leur demande en personne. D'ici la fin 2012, tous les Belges à l'étranger seront concernés par cette nouvelle procédure.

Tous les citoyens de l'Union sont concernés

Les Belges ne sont pas les seuls: quelques 500 millions de citoyens sont concernés par ces mesures. En instaurant la biométrie dans les passeports, l'Union européenne entend améliorer la sécurité. Sécurité des personnes d'une part, en leur garantissant un document de voyage quasi infalsifiable et donc une plus grande protection contre l'usurpation de leur identité. Sécurité des territoires d'autre part, en luttant contre la fraude à l'identité --en constante augmentation-- qui touche de nombreux Etats.

Je dois faire 500km pour demander un passeport

Pour ceux d'entre vous qui avaient l'habitude d'envoyer leur demande par courrier, le changement

Onze ambassades en consulaats staan inderdaad tot uw dienst, maar toch zullen ze u moeten verplichten om uw paspoort persoonlijk aan te vragen. Zij zouden u graag lange verplaatsingen besparen, maar zelfs met de beste wil van de wereld is het materieel onmogelijk naar elk van u, 369.000 Belgen in het buitenland, toe te komen. Uiteraard hebben wij niet de bedoeling ons achter deze evidente waarheid te verstoppen. We zullen daarom u zo goed mogelijk proberen te helpen. Dit is de reden waarom we geleidelijk alternatieven uitwerken.

Uw paspoort ergens anders aanvragen? Het is mogelijk, onder zekere voorwaarden

U bent ingeschreven in de Belgische vertegenwoordiging van uw verblijf land maar deze ligt aanzienlijk verder van u dan de Belgische ambassade van het buurland of u gaat voor uw werk regelmatig naar steden waar we een Belgische vertegenwoordiging hebben of u komt terug naar België op familiebezoek. In deze gevallen kunt u tijdens uw reis uw paspoort aanvragen: in een Belgische vertegenwoordiging als u in het buitenland bent, op een provinciebestuur als u in België bent.

Deze mogelijkheid kan onder twee voorwaarden. Eerst en vooral dient u voorafgaand aan uw reis contact op te nemen met uw vertegenwoordiging. Zij heeft immers toegang tot uw gegevens, en zij zal akkoord verlenen voor de afgifte op de plaats waar u zich zal aanbieden.

De tweede voorwaarde is dat, als u zich naar een andere Belgische vertegenwoordiging gaat, deze wel degelijk biometrische paspoorten met vingerafdrukken afgeeft. Dit is immers nog niet overal het geval.

In sommige gevallen komt de biometrie naar u toe

In sommige landen woont u met velen in een regio die zeer ver ligt is van de vertegenwoordiging waar u bent ingeschreven. De gedachte om naar u toe te komen is daarom ontstaan, en zal in de komende maanden concrete vorm krijgen.

Een veertigtal Belgische vertegenwoordigingen met een buitengewoon complex of uitgestrekt rechtsgebied, zal een "mobiele kit" ontvangen, een koffertje waarmee de consuls de aanvragen kunnen registreren buiten de ambassades of consulaats. De manier waarop deze bezoeken zullen georganiseerd worden, hun frequentie en het aantal Belgen dat er van gebruik kan maken, zullen natuurlijk voor elke vertegenwoordiging anders zijn.

Een testversie van de "mobiele kit" werd in april gepresenteerd in Washington. In Oostenrijk is dit systeem echter niet voorzien.



La Direction générale consulaire présente la valise biométrique lors d'une réunion régionale à l'ambassade de Washington / De Consulaire Directie toont de biometrische koffer aan tijdens een regionale vergadering in Washington.

est conséquent. Nos ambassades et consulaats généraux sont à votre service et pourtant, oui, vous êtes tenus de venir demander votre passeport en personne. Ils aimeraient vous éviter de longs déplacements mais, même avec la meilleure volonté du monde, il leur est matériellement impossible d'aller à la rencontre de chacun de vous, nos 369.000 Belges de l'étranger. Nous n'avons bien sûr pas l'intention de nous retrancher derrière cette évidence pour ne pas essayer de vous aider au mieux. C'est la raison pour laquelle nous mettons progressivement des alternatives en place.

Demander votre passeport ailleurs ? C'est possible, à certaines conditions

Vous êtes inscrit dans l'ambassade belge de votre pays de résidence mais celle-ci se trouve beaucoup plus loin de chez vous que l'ambassade belge du pays voisin. Pour votre travail, vous allez régulièrement dans des villes où nous avons une représentation belge. Vous revenez en Belgique pour rendre visite à votre famille.

Dans chacun de ces cas, vous pouvez profiter de votre voyage pour demander un passeport : dans une représentation belge lorsque vous êtes à l'étranger ou dans une administration provinciale lorsque vous êtes en Belgique.

Deux conditions sont liées à cette possibilité. Tout d'abord, vous devez impérativement prendre contact avec votre propre représentation avant votre voyage. C'est en effet elle qui a accès à vos données et qui donnera l'accord de délivrance à l'endroit où vous vous présenterez. Deuxième condition, si vous vous rendez dans une autre représentation belge, il faut que celle-ci délivre elle aussi des passeports biométriques avec empreintes digitales, ce qui n'est pas encore le cas partout.

La biométrie viendra parfois à vous

Dans certains pays, vous êtes nombreux à vivre dans une même région très éloignée de la représentation où vous êtes inscrits. L'idée d'aller à votre rencontre a donc fait son chemin et se concrétisera dans les mois à venir. Une quarantaine de représentations belges présentant une juridiction particulièrement complexe ou étendue recevront en effet un « kit mobile », valisette qui permettra aux consuls d'enregistrer les demandes en dehors des ambassades ou consulaats généraux. La manière dont s'organiseront ces visites, leur fréquence ainsi que le nombre de Belges qui pourront en

bénéficier seront bien sûr spécifiques à chaque représentation. Un « kit mobile » test a été présenté en avril à Washington. Pour l'Autriche, ce système n'est pas prévu.

Onze reflectie gaat door

Alternatieven worden voorzien, weliswaar op langere termijn. Zij vereisen immers belangrijke wetswijzigingen of technische aanpassingen. Zo willen we u bij wijze van voorbeeld de mogelijkheid bieden om uw biometrische gegevens te registreren vooraleer u een nieuw paspoort nodig heeft, wanneer u bijvoorbeeld langskomt in de stad waar uw ambassade gevestigd is. In dat geval zouden wij uw gegevens kunnen bewaren gedurende een beperkte periode en u de mogelijkheid bieden om uw paspoort in die periode per post aan te vragen. Een andere optie die de heer Minister Reynders wenst te voorzien en waaraan we werken, is de verlenging van de geldigheidsduur van het paspoort. Zo zou u zich minder frequent moeten verplaatsen om het paspoort te hernieuwen. We zijn ons bewust van het ongenoegen dat de nieuwe paspoortprocedure bij u dreigt te veroorzaken. Het ontbreekt ons niet aan ideeën om te proberen de last te beperken. Verschillende pistes werden al onderzocht maar bleken ontoereikend. Andere worden nog uitgediept. Eén ding staat als een paal boven water: u zult toch één keer moeten komen om uw biometrische gegevens te laten registreren.

Uw medewerking is essentieel

We begrijpen dat de verplaatsing die u te wachten staat, u niet echt vrolijk stemt. Toch is het onze taak op Buitenlandse Zaken erover te waken dat het Belgisch paspoort voldoet aan de Europese normen en zijn rol blijft vervullen: u in staat stellen te reizen met een fraudebestendig en internationaal erkend document. Om deze doelstelling te bereiken, hopen wij te kunnen rekenen op uw begrip en, wat belangrijker is, op uw medewerking. Bij voorbaat danken we u hiervoor. Meer info:

www.paspoort.belgium.be.

Notre réflexion continue

D'autres options sont prévues, mais à plus long terme, car elles nécessitent d'importants changements législatifs ou techniques. Nous souhaitons par exemple vous donner la possibilité d'enregistrer vos données biométriques avant que vous n'ayez besoin d'un passeport, par exemple si vous passez dans la ville de votre ambassade pour une autre raison. Nous pourrions alors conserver ces données pour une durée limitée et vous permettre de demander votre passeport par courrier dans ce délai. Une autre option, souhaitée par le Ministre Reynders et sur laquelle nous travaillons, est d'allonger la durée de validité du passeport. Vous pourriez ainsi vous déplacer moins souvent pour le renouveler. Nous sommes soucieux des désagréments que la nouvelle procédure de demande de passeport risque de vous causer et les idées ne nous manquent pas pour essayer de les minimiser. Beaucoup ont déjà été examinées et ont montré leurs limites. D'autres continueront d'être approfondies. Une seule chose est incontournable : vous devrez toujours venir à un moment ou à un autre pour enregistrer vos empreintes digitales.

Votre collaboration est essentielle

Nous comprenons que le déplacement qui vous attend ne vous réjouisse pas nécessairement. Néanmoins, notre rôle aux Affaires étrangères est de veiller à ce que le passeport belge réponde aux normes européennes et continue de remplir sa mission : vous permettre de voyager avec un document sûr et internationalement reconnu. Pour y parvenir, nous espérons pouvoir bénéficier de votre compréhension et, surtout, de votre collaboration. D'avance nous vous en remercions.

Plus d'info : www.passeport.belgium.be

België is voorzitter van de Internationale Organisatie ter Herinnering aan de Holocaust



La Belgique préside l'Organisation Internationale de la Mémoire de la Shoah

Op 6 maart heeft België, voor een periode van één jaar, het voorzitterschap van de Internationale organisatie ter herinnering aan de Holocaust opgenomen.

Deze organisatie werd in 1998 op initiatief van de Eerste Minister van Zweden opgericht als een werkgroep om de herinnering aan de Holocaust in stand te houden, vooral bij de jongere generaties. Deze werkgroep breidde zich snel uit en in 2000 namen 48 landen, waaronder België, en een aantal internationale organisaties deel aan het Stockholm International Forum. De Verklaring van Stockholm die er werd aanvaard bevat de principeverklaring van [de Taskforce for International Cooperation on Holocaust Education, Remembrance and Research](#). In 2005 trad België toe tot de organisatie die vandaag is aangegroeid tot 31 lidstaten terwijl een aantal internationale

Le 6 mars, la Belgique a pris, pour un an, la Présidence de l'Organisation Internationale de la Mémoire de la Shoah.

Cette organisation, née en 1998 sous la forme d'un groupe de travail à l'initiative du Premier Ministre de Suède, a pour objectif d'entretenir la mémoire de la Shoah surtout auprès des plus jeunes. Ce groupe de travail s'étendit rapidement et, en 2000, 48 pays dont la Belgique, et un certain nombre d'organisations internationales participèrent au Stockholm International Forum. La Déclaration de Stockholm qui y fut adoptée contient les principes de la [Taskforce for International Cooperation on Holocaust Education, Remembrance and Research](#) (ITF). En 2005, la Belgique adhéra à l'ITF, qui compte aujourd'hui 31 Etats membres. Un certain nombre d'organisations internationales y ont le statut d'observateur.

organisaties er een waarnemers-statuut hebben. Het uitvoerend Secretariaat is sedert 2008 in Berlijn gevestigd. Naast de plenaire vergadering zijn er vijf werkgroepen actief: onderwijs, wetenschappelijk onderzoek, monumenten en musea, communicatie, fondsen en toelagen. Verder is er ook een permanent comité voor de strijd tegen het antisemitisme. Vermits in België vele van deze thema's tot de bevoegdheden van de Gemeenschappen behoren, zijn het in de eerste plaats hun afgevaardigden die aan de werkzaamheden deel-



*L'Ambassadeur de Beer (Pays-Bas) président sortant, et l'Ambassadeur Deboutte (Belgique).
Ambassadeur de Beer (Nederland),
uittredende President, en Ambassadeur
Deboutte (België). © Taskforce Holocaust*

nemen in onderlinge samenspraak en in samenspraak met de federale vertegenwoordigers, i.c. Buitenlandse Zaken en de Kanselarij van de Eerste Minister. Het programma van de Belgische Voorzitterschap zal verder bouwen op de resultaten van het Nederlandse Voorzitterschap, dat eraan voorafging. België zal zich inzetten om te komen tot een meerjarenwerkplan met vier krachtlijnen: onderzoek naar onderwijs betreffende de Holocaust, de 'killing sites' (sites waar massa-executies plaatsvonden en deze waar de slachtoffers begraven zijn), de organisatie van herinneringsdagen en toegang tot de archieven.

Het Voorzitterschap van ons land zal gekenmerkt worden door twee grote bijeenkomsten: een plenaire vergadering in Mechelen van 26 tot 29 juni 2012, georganiseerd door de Vlaamse gemeenschap en een plenaire vergadering in Luik van 10 tot 13 december 2012, georganiseerd door de Communauté Française en de Deutschsprachige Gemeinschaft. Voorafgaandelijk aan deze twee bijeenkomsten worden telkens internationale wetenschappelijke



conferenties georganiseerd in samenwerking met de universiteiten en bevoegde wetenschappelijke instellingen van ons land. Het Belgische voorzitterschap zal ook gekenmerkt worden door een aantal manifestaties in verband met de Holocaust en waaraan het Belgisch Voorzitterschap zijn medewerking zal verlenen. Nog enkele bijzonder activiteiten zijn: "De trein der 1000" waarmee begin mei leerlingen en studenten de reis ondernemen naar Auschwitz. Dit is een initiatief van het Instituut voor Veteranen, het Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers, onder beschermheerschap van Z.M. de Koning. De plechtige opening van het museum Kazerne Dossin in Mechelen (voormalig Joods Museum van Deportatie en Verzet) in september. De inhuldiging van het gerenoveerde Château du Faing, dat nu dienst zal doen als gemeentehuis van Chiny, en waar tijdens de oorlog Joodse kinderen werden verborgen en aldus konden worden gered, gevolgd door de inhuldiging van het monument gewijd aan de Holocaust eveneens in september 2012.

Le Secrétariat exécutif est établi depuis 2008 à Berlin. A côté de la réunion plénière, cinq groupes de travail sont actifs: enseignement, recherche scientifique, mémoriaux et musées, communication, finances et bourses. Il existe également un comité permanent pour la lutte contre l'antisémitisme. Etant donné qu'en Belgique bon nombre de domaines dans lesquels l'organisation est active relèvent des compétences des Communautés, ce sont en premier lieu les représentants des Communautés qui participent aux travaux, en

concertation réciproque ainsi qu'en concertation avec les représentants du pouvoir fédéral, dans ce cas le SPF Affaires étrangères et le SPF Chancellerie du Premier Ministre.

Le programme de la Présidence belge s'appuiera sur les résultats de la Présidence néerlandaise qui l'a précédée. La Belgique déploiera ses efforts pour que soit mis en place un plan d'action pluriannuel comprenant quatre thèmes prioritaires: la recherche scientifique en matière d'enseignement de la Shoah; les sites où des exécutions de masse eurent lieu et ceux où sont enterrées les victimes; l'organisation de journées de commémoration et l'accès aux archives. La Présidence belge sera marquée par deux grandes réunions: du 26 au 29 juin 2012 une réunion plénière aura lieu à Malines, organisée par la Communauté flamande, et du 10 au 13 décembre 2012, une réunion plénière se tiendra à Liège, organisée par la Communauté française et la Communauté germanophone de Belgique. Préalablement à ces deux réunions se tiendra à chaque

fois une conférence scientifique internationale, organisée en coopération avec les universités et les institutions scientifiques compétentes de notre pays.

La Présidence belge sera également marquée par une série de manifestations en rapport avec la Mémoire de la Shoah et auxquelles la Belgique participera.

Quelques initiatives: le "Train des 1000" avec lequel des écoliers et étudiants se rendront à Auschwitz début mai. Il s'agit d'une initiative de l'Institut des Vétérans-Institut National des Invalides de Guerre, Anciens Combattants et Victimes de Guerre, sous le patronage de S.M. le Roi; l'inauguration du Musée de la Caserne Dossin à Malines (l'ancien Musée juif de la Déportation et de la Résistance) en septembre; la réouverture du Château du Faing rénové, qui fera désormais office de Maison communale de Chiny, et où des enfants juifs furent cachés et ainsi sauvés pendant la guerre. Cette réouverture sera accompagnée de l'inauguration du monument dédié à la Shoah, en septembre 2012.

Herdenkingsplechtigheden in Oostenrijk

In Oostenrijk vinden elk jaar talrijke plechtigheden plaats ter herdenking van de bevrijding van de concentratiekampen en het einde van de Tweede Wereldoorlog. De Ambassadeur en de diplomaten van de Ambassade nemen aan zo veel mogelijk bijeenkomsten deel. Zo zal de Ambassadeur op 4 mei deelnemen aan de plechtigheid tegen geweld en racisme ter herinnering aan de slachtoffers van de nationaalsocialistische regime, georganiseerd in het Oostenrijkse Parlement door de Nationalrat en de Bundesrat. Op 13 mei zal de Ambassadeur deelnemen aan de internationale herdenkingsceremonies ter ere van de bevrijding van de gevangenen van het concentratiekamp van Mauthausen. Op 22 maart hebben Bart Coessens en Wilfried Pfeffer de herdenking van de bevrijding van het kamp van Saurer-Werke in Wenen bijgewoond, en op 10 mei zal Antony Bousmar België vertegenwoordigen tijdens de herdenkingen bij het kamp van St. Aegydam Neuwalde. www.mauthausen-memorial.at



Délégation belge à Mauthausen (2011).
Belgische delegatie in Mauthausen (2011).

Cérémonies du souvenir en Autriche

De nombreuses cérémonies ont lieu chaque année en Autriche afin de commémorer la libération des camps de concentration et la fin de la deuxième guerre mondiale. L'Ambassadeur et les diplomates de l'Ambassade participent au maximum, dans la mesure des effectifs, à ces manifestations. C'est ainsi que l'Ambassadeur participera le 4 mai à la cérémonie contre la violence et le racisme en

souvenir des victimes du régime national socialiste organisée au Parlement autrichien par le Nationalrat et le Bundesrat.

Le 13 mai, l'Ambassadeur participera aux cérémonies internationales de commémoration de la libération des prisonniers du camp de concentration de Mauthausen. Le 22 mars, Bart Coessens et Wilfried Pfeffer ont assisté aux commémorations de la libération du camp de Saurer-Werke à Vienne. Le 10 mai, Antony Bousmar représentera la Belgique lors des commémorations au camp de St. Aegydam Neuwalde. www.mauthausen-memorial.at

Consulair nieuws

Rijbewijs in bankkaartmodel

In België zullen de nieuwe rijbewijzen, uitgegeven vanaf januari 2013, het formaat van een bankkaart hebben en uit plastic gemaakt zijn. Een Europese richtlijn voorziet de vervanging van de papieren rijbewijzen, die veel te gemakkelijk te vervalsen zijn, door rijbewijzen uitgerust met vastgelegde veiligheidsvoorzieningen, ze op elkaar af te stemmen en te voorzien van een administratief beperkte geldigheidsduur. In België werd geopteerd voor een geldigheidsduur van 10 jaar. Er is voorzien dat de omwisseling van de in omloop zijnde papieren rijbewijzen in België systematisch begint vanaf januari 2013. Voor de Belgen die in Oostenrijk wonen en houder zijn van een geldig Belgisch rijbewijs, kan de omwisseling enkel gebeuren voor een Oostenrijks rijbewijs (zie www.help.gv.at). Het papieren Belgisch rijbewijs blijft niettemin geldig tot december 2033 (na deze datum verliest het zijn geldigheid).

De Federale Overheidsdienst Mobiliteit raadt echter aan niet te wachten tot 2033 om uw papieren rijbewijs om te wisselen: "De personen die niet meer bij een Belgische gemeente zijn ingeschreven, maar in een land van de Europese Unie kunnen noch een rijbewijs noch een duplicaat van een Belgisch rijbewijs verkrijgen. Deze regel werd niet aangepast door het in omloop brengen van de nieuwe rijbewijzen in bank-



Nouvelles consulaires

Permis de conduire format carte bancaire

En Belgique, les nouveaux permis de conduire émis à partir de janvier 2013 auront un format carte bancaire et seront en plastique. Une directive européenne prévoit en effet de remplacer les permis papier, beaucoup trop facilement falsifiables, par des permis munis de dispositifs de sécurité bien définis, de les harmoniser et de les assortir d'une durée de validité administrative limitée. En

Belgique, il a été opté pour une validité de 10 ans. Il est prévu, en Belgique, que l'échange des permis papier en circulation commence également systématiquement en janvier 2013. Pour un Belge qui réside en Autriche et qui est titulaire d'un permis de conduire belge en cours de validité, l'échange peut se faire contre un permis de conduire autrichien (voir www.help.gv.at) dès à présent. Le permis belge papier reste néanmoins valable jusqu'en décembre 2033 (après cette date, il perd sa validité).

Le Service public fédéral Mobilité conseille néanmoins de ne pas attendre 2033 pour échanger votre permis papier: «Les personnes qui ne sont plus inscrites dans une commune belge mais bien dans un pays de l'Union européenne ne peuvent obtenir ni permis de conduire ni duplicata d'un permis de conduire belge. Cette règle n'est pas modifiée par la mise en circulation du nouveau permis modèle carte bancaire. Un Belge domicilié en Autriche ne peut donc plus

kaartmodel. Een Belg die in Oostenrijk gedomicilieerd is, kan dus geen rijbewijs meer verkrijgen in België. In geval van verlies of diefstal, dient hij een aanvraag in te dienen bij de Belgische gemeente waar hij het laatst ingeschreven was, teneinde een attest te bekomen dat alle vermeldingen bevat die op het rijbewijs stonden. Op basis van dit attest, kan hij een aanvraag indienen bij de Oostenrijkse autoriteiten, die een equivalent Oostenrijks rijbewijs zullen afleveren (Europese richtlijn 91/439/EEG van de Raad van 29 juli 1991)". Te noteren dat de voorlopige en internationale rijbewijzen afgeleverd in België blijven afgeleverd worden in de vorm van een papieren document.

Nieuwtjes van de ambassade

Wilfried Pfeffer, Eerste Secretaris, verlaat Wenen deze zomer en vertrekt naar de Belgische Ambassade in Peking. **Hendrik Roggen** (foto), momenteel Eerste Secretaris van de Permanente Vertegenwoordiging van België bij de OVSE in Wenen, zal hem vervangen. Hendrik Roggen is gehuwd en heeft een zontje. In het Consulaat, heeft **Sofie Van Wassenhove** Christine Van Der Poorten vervangen, die de Ambassade verlaten heeft. Op het Belgische diplomatieke Bureau in Sarajevo, dat afhangt van de Ambassade in Wenen, is **Alex Lenaerts**, Bureauhoofd, vertrokken naar Brussel. De opvolger zal binnenkort aankomen in de Bosnische hoofdstad.



obtenir un permis de conduire en Belgique. S'il perd son document ou que celui-ci est volé, il doit introduire une demande auprès de la dernière commune où il était domicilié en Belgique, afin d'obtenir une attestation reprenant toutes les mentions figurants sur son permis. Muni de cette attestation, il peut introduire une demande auprès des autorités autrichiennes, qui lui délivreront un permis de conduire autrichien équivalent (Directive européenne 91/439/CEE du Conseil du 29 juillet 1991).»

A noter que les permis de conduire provisoires et internationaux délivrés en Belgique continueront à être délivrés sous la forme d'un document en papier.

Quoi de neuf à l'ambassade ?

Wilfried Pfeffer, Premier Secrétaire, quitte Vienne cet été pour rejoindre l'Ambassade de Belgique à Beijing. C'est **Hendrik Roggen** (photo), Premier Secrétaire, actuellement à la Représentation permanente de la Belgique auprès de l'OSCE à Vienne, qui le remplacera. Hendrik Roggen est marié et père d'un petit garçon. Au Consulat, **Sofie Van Wassenhove** a remplacé Christine Van Der Poorten, qui a quitté l'Ambassade. Au Bureau diplomatique belge à Sarajevo, qui dépend de l'Ambassade de Vienne, **Alex Lenaerts**, Chef du Bureau, a rejoint Bruxelles. Son successeur arrivera sous peu dans la capitale bosnienne.

In het kort

De Belgische Ambassade in Damascus gesloten
De Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken Didier Reynders heeft op 29 maart de minister-raad op de hoogte gebracht van zijn beslissing om de Belgische Ambassade in Damascus te sluiten en de diplomatieke relaties tussen België en Syrië aan te passen tot het niveau van een zaakgelastigde. Deze beslissing ging onmiddellijk in. Een Belgische diplomate zal worden aangesteld als tijdelijk zaakgelastigde en zal werken in de gebouwen van de Vertegenwoordiging van de Europese Unie in Damascus.

België trekt investeerders aan

Volgens een rapport van de UNCTAD (Conferentie van de Verenigde Naties inzake Handel en Ontwikkeling) bedreogen de directe buitenlandse investeringen in België in 2010 bijna 62 miljard dollar (ongeveer 43 miljard euro). Dat is een stijging van meer dan 50% ten opzichte van 2009. België neemt daarmee de vierde plaats in onder de landen die directe buitenlandse investeringen ontvangen, na de Verenigde Staten (228 miljard dollar), China (106 miljard) en Hongkong (69 miljard). Verder stond België met 38 miljard dollar (ongeveer



En bref

L'Ambassade de Belgique à Damas fermée

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères Didier Reynders a informé le 29 mars le Conseil des Ministres de sa décision de fermer l'Ambassade de Belgique à Damas et de ramener les relations diplomatiques entre la Belgique et la Syrie au niveau d'un chargé d'affaires. Cette décision a pris immédiatement effet. Une diplomate belge sera désignée en tant que chargée d'affaires temporaire ; elle exercera ses fonctions dans les bâtiments de la Représentation de l'Union européenne à Damas.

La Belgique intéresse les investisseurs

Selon un rapport de la Cnuced (Conférence des Nations unies sur le Commerce et le Développement), les investissements étrangers directs, en Belgique, se sont chiffrés à près de 62 milliards de dollars (environ 43 milliards d'euros) en 2010. Il s'agit d'une augmentation de plus de 50% par rapport à 2009. La Belgique se classe à la quatrième position des pays bénéficiaires d'investissements étrangers directs, après les États-Unis (228 milliards de dollars), la Chine (106 milliards) et Hong Kong (69 milliards). Toujours pour 2010, la

27 miljard euro) in 2010 op de tiende plaats van de wereldranglijst van landen waar directe buitenlandse investeringen vandaan komen.

Baxter investeert in België

Het farmabedrijf Baxter investeert 50 miljoen euro in zijn productiesite in Lessen. Met het geld wordt een nieuwe eenheid van 4.500 m² gebouwd en worden ongeveer 50 extra jobs gecreëerd.

Vanaf 2014 zal het een nieuw geneesmiddel genaamd Glassia produceren voor de Amerikaanse markt.

Baxter vervaardigt farmaceutische middelen tegen hemofilie, immuunstoornissen, kanker, infectieziekten, nieraandoeningen en trauma's. In Lessen worden voornamelijk geneesmiddelen op basis van bloedplasma en medicatie voor thuisdialyse geproduceerd. Ook is er een Europees distributiecentrum aanwezig.

België was het eerste land buiten de Verenigde Staten waar het Amerikaanse bedrijf zich vestigde. In de afgelopen 50 jaar heeft het bedrijf zijn vestiging in de provincie Henegouwen tot een complex van ongeveer 75.000 m² uitgebreid. Er werken meer dan 2.200 mensen. www.baxter.be



Baxter in Lessen / Baxter à Lessines © Baxter

Werkloosheid na studies

De regeling van uitkeringen toegekend aan jonge schoolverlaters is gewijzigd in België. De wachtuitkeringen en de wachttijd zijn vervangen door "inschakelingsuitkeringen", toegekend na de "beroepsinschakeltijd" van 310 dagen. Deze uitkeringen worden toegekend voor een periode van maximum 36 maanden (verlengbaar onder bepaalde voorwaarden). Er zijn overgangsmatregelen voorzien voor de jonge werknemers met gezinslast, de alleenwonenden en de bevoorrechte samenwonenden. [Meer info](#)



Hoger Onderwijs: België scoort goed in Europa

In België is meer dan 44% van de 30 tot 34-jarigen in het bezit van een diploma hoger onderwijs. Daarmee staat België op de zevende plaats binnen de Europese Unie van 27 landen.

België scoort dus ruim boven het Europese gemiddelde: enkel Ierland, Denemarken, Luxemburg, Zweden, Finland en Cyprus scoren beter. Bijna overal in Europa doen vrouwen het hier beduidend beter dan mannen. In België bezit de helft van de vrouwelijke 30-34-jarigen een diploma van het hoger onderwijs tegenover 39% van de mannen van 30 tot 34 jaar. Aan de hand van deze indicator gaat Eurostat na of de belangrijke Europese doelstelling dat in 2020 minstens 40% van de 30-34 jarige Europeanen een diploma hoger onderwijs of gelijkgesteld op zak hebben, door alle lidstaten gehaald wordt. Ons land heeft de doelstelling al bereikt, net zoals onze meeste buurlanden.

[Meer info.](#)

Belgique se situe au 10^e rang mondial des pays d'où proviennent les investissements directs avec 38 milliards de dollars (environ 27 milliards d'euros).

Baxter investit en Belgique

La compagnie pharmaceutique Baxter a investi 50 millions d'euros dans son site de production à Lessines. Cette somme servira à la construction d'une nouvelle unité de 4.500 m² et entraînera la création de 50 emplois supplémentaires. À partir de 2014, un nouveau médicament appelé Glassia y sera produit pour le marché américain. Baxter fabrique des produits pharmaceutiques contre l'hémophilie, les troubles immunitaires, le

cancer, les maladies infectieuses, les maladies rénales et les traumatismes. Le site de Lessines produit principalement des médicaments dérivés du plasma et des produits permettant la dialyse à domicile. Un centre de distribution européen y est également basé.

La Belgique a été le premier pays où la société américaine a investi en dehors des États-Unis. Au cours des 50 dernières années, la société a étendu ses bureaux dans la province du Hainaut pour parvenir à un complexe d'environ 75.000 m² qui emploie plus de 2.200 personnes. www.baxter.be

Chômage après les études

Le régime des allocations octroyées aux jeunes qui sortent des études a été modifié en Belgique. Les allocations et le stage d'attente sont remplacés par des "allocations d'insertion", attribuées au terme d'un "stage d'insertion professionnelle" de 310 jours. Ces indemnités sont versées pour une période de 36 mois maximum (prolongeable sous certaines conditions). Des règles dérogatoires sont prévues pour les jeunes travailleurs ayant charge de famille, les isolés et les cohabitants privilégiés. [Plus d'info.](#)

Enseignement supérieur : la Belgique bon élève

En Belgique, plus de 44% de la population âgée de 30 à 34 ans peut se prévaloir d'un diplôme de l'enseignement supérieur. Ainsi la Belgique se positionne au 7^e rang de l'Union européenne et fait mieux que la moyenne européenne: seuls l'Irlande, le Danemark, le Luxembourg, la Suède, la Finlande et Chypre se classent avant notre pays. Presque partout en Europe, les femmes enregistrent de bien meilleurs résultats que les hommes. En Belgique, la moitié des femmes âgées de 30 à 34 ans détiennent un diplôme de l'enseignement supérieur contre 39% des hommes dans la même tranche d'âge. Via cet indicateur, Eurostat mesure un des objectifs principaux de la stratégie Europe 2020 consistant à porter, d'ici 2020, à au moins 40% la part de la population âgée de 30 à 34 ans diplômée de l'enseignement supérieur ou ayant un niveau d'études équivalent. Notre pays a déjà atteint cet objectif, tout comme la plupart des pays voisins. [Plus d'info.](#)

Conferentie

België: naar een nieuw federalisme ?

Op 20 februari heeft de Minister-President van de Duitstalige Gemeenschap, Karl-Heinz Lambertz, een conferentie verzorgd in de Diplomatieke Academie van Wenen (DA) onder de titel: *België: naar een nieuw federalisme?*. Na het welkomstwoord van adjunct-directrice van de DA, Elisabeth Bertagnoli, heeft Karl-Heinz Lambertz een omvattende uiteenzetting gegeven over de algemene principes van het Belgische federalisme en zijn specifieke karakteristieken. Op basis van zijn analyse heeft de Minister-President eveneens zijn visie gegeven over de toekomst van het Belgische federale systeem en de positie van de Duitstalige Gemeenschap erin. Professor Franck, die de Franstalige zetel van politieke wetenschappen in Europese en internationale studies aan de DA bekleedt, leidde het levendige debat.



Karl-Heinz Lambertz, Elisabeth Bertagnoli, Ambassadeur Frank Recker, Prof. Christian Franck. © DA

Conférence

La Belgique : vers un nouveau fédéralisme ?

Le 20 février, le Ministre-Président de la Communauté germanophone de Belgique, Karl-Heinz Lambertz, a tenu une conférence à l'Académie diplomatique de Vienne (DA) intitulée *La Belgique: vers un nouveau fédéralisme ?*. Après le mot de bienvenue de la Directrice adjointe de l'Académie, Elisabeth Bertagnoli, Karl-Heinz Lambertz a présenté un exposé très complet des principes généraux du fédéralisme belge et de ses spécificités. Le Ministre-Président a également livré ses impressions quant à l'avenir du système fédéral belge et la position de la Communauté germanophone plus particulièrement. Le Professeur Christian Franck, titulaire de la Chaire francophone de Sciences politiques et d'Etudes européennes et internationales à la DA, anima le débat fort vivant qui y fit suite.

Cultuur

Goldenes Ehrenzeichen voor Jan Lauwers

Op 16 januari overhandigde de federale Oostenrijkse Minister van Onderwijs, Kunst en Cultuur, Claudia Schmied, aan Jan Lauwers de onderscheiding *Goldenes Ehrenzeichen* voor zijn geleverde diensten aan de Oostenrijkse Republiek. De ceremonie speelde zich af in het Akademietheater. Ter gelegenheid heeft [Jan Lauwers](#) zijn nieuwe creatie [Needlapb 18](#), voorgesteld. Jan Lauwers en Needcompany zijn *Artists in Residence* in het Burgtheater sinds 2009.



Jan Lauwers avec la Ministre Schmied.
Jan Lauwers met Minister Schmied.

Vlaamse culturele activiteiten

Op www.flanders.at staat de volledige agenda met culturele bijeenkomsten van Vlaamse artiesten in Oostenrijk, waaronder het *Theater vom Planet Flanders* tot 5 mei.

Mercator symposium in Wenen

Van 9 tot 12 september 2012 vindt in de Wetenschapsacademie in Wenen een internationaal symposium plaats ter herinnering aan de "500^e verjaardag van de geboorte van Gerhardus Mercator, Vlaamse mathematicus en geograaf, en de eerste

Culture

Goldenes Ehrenzeichen pour Jan Lauwers

Le 16 janvier, la Ministre fédérale autrichienne de l'Enseignement, des Arts et de la Culture, Claudia Schmied, a remis à [Jan Lauwers](#) la distinction *Goldenes Ehrenzeichen* pour services rendus à la République d'Autriche. La cérémonie s'est déroulée au Akademietheater. A cette occasion, Jan Lauwers a présenté sa nouvelle création [Needlapb 18](#). Jan Lauwers et sa compagnie Needcompany sont *Artists in Residence* au Burgtheater de Vienne depuis 2009.

Activités culturelles flamandes

Sur www.flanders.at, vous trouverez le calendrier complet des manifestations culturelles d'artistes flamands en Autriche, notamment *Theater vom Planet Flanders* jusqu'au 5 mai.

Symposium Mercator à Vienne

Du 9 au 12 septembre 2012 se tiendra à l'Académie des Sciences, à Vienne, un symposium international commémorant «le 500^e anniversaire de la naissance de Gerhardus Mercator, mathématicien et géographe flamand, et les premières cartographies de l'Empire

cartografieën van het Habsburgse Rijk”. De “Mercator-projectie” of cilinderprojectie die hij ontwikkeld heeft, is een projectie van de wereldbol op een kaart die een reële beschrijving van de contouren van de aarde verstrekt en tot op de dag van vandaag gebruikt wordt. [Informatie en programma.](#)



fournit une réelle description des contours des terres et qui est encore utilisée de nos jours. [Renseignement et programme.](#)

Festival van de Franstalige Film in Wenen

Tot 26 april, wordt in de Votivkino te Wenen het Festival van de Franstalige film gehouden. 25 speelfilms - fictie, animatie en documentaires - waaronder de nieuwste producties uit Algerije, België, Ivoorkust, Frankrijk, Zwitserland en Tunesië, maar ook coproducties met Canada, de Burkina Faso, Duitsland en Bulgarije. De volgende twee Belgische films zijn warm aan te bevelen: *La folie Almayer* van Chantal Akerman, op 21 april, en *Une chaîne pour deux*, komedie van Frederic Ledoux, op 22 april. www.fffwien.at



Festival du Film francophone de Vienne

Jusqu'au 26 avril, se tient au Votivkino à Vienne, le Festival du Film francophone. 25 longs métrages --fictions, animations et documentaires-- parmi les productions les plus récentes d'Algérie, de Belgique, de la Côte d'Ivoire, de France, de Suisse et de Tunisie, ainsi que des coproductions avec le Canada, le Burkina Faso, l'Allemagne et la Bulgarie.

Deux films belges à recommander tout particulièrement : *La folie Almayer* de Chantal Akerman, le 21 avril, et *Une chaîne pour deux*, comédie de Frédéric Ledoux, le 22 avril. Programme :

www.fffwien.at

österreichisches kulturforum^{bru}

Uittreksels van *Newsletter 02/2012* van het [Oostenrijkse Cultuurforum](#) in Brussel

Extraits de la *Newsletter 02/2012* du [Forum culturel autrichien](#) à Bruxelles

Opera voor het jonge publiek

De Belg [Waut Koeken](#) regisseert de opera van Wagner *De feeën* voor het jonge publiek van het [Staatsoper](#) in Wenen. Het spektakel blijft op het affiche staan tot 2 juni.

Opéra pour jeune public

Le Belge [Waut Koeken](#) met en scène l'opéra de Richard Wagner *Les fées* pour le jeune public du [Staatsoper](#) à Vienne. Le spectacle restera à l'affiche jusqu'au 2 juin.

Professor Vivian Liska werd onderscheiden

Op 18 januari werd aan Professor [Vivian Liska](#) van de Universiteit Antwerpen, in naam van de President Heinz Fischer, het Oostenrijkse erekruis voor de Wetenschappen en kunst uitgereikt, uit erkenning voor haar geleverde diensten aan de Oostenrijkse Republiek. Er werd hierbij toegelicht dat Mevr. Liska sinds verscheidene jaren met een niet aflatbare inzet aan de toenadering van Oostenrijk en België werkt, samenwerkingen in nauwe band met Oostenrijk initieert en ondersteunt, en ze is de auteur van talrijke publicaties over Oostenrijkse thema's en auteurs.

Le Professeur Vivian Liska décorée

Le 18 janvier, le Professeur [Vivian Liska](#) de l'Université d'Anvers s'est vue remettre, au nom du Président Heinz Fischer, la Croix d'Honneur autrichienne pour les Sciences et l'Art en reconnaissance de ses services rendus à la République d'Autriche. Depuis de nombreuses années, Mme Liska œuvre de façon indéfectible pour le rapprochement de l'Autriche et la Belgique. Elle initie et soutient des coopérations en lien étroit avec l'Autriche et est l'auteur de nombreuses publications sur des thèmes et des auteurs autrichiens.

Raadpleeg ook de website van de Ambassade: www.diplomatie.be/viennanl/ of www.diplomatie.be/viennade
Indien u deze nieuwsbrief niet langer wenst te ontvangen, [gelieve dit te willen mededelen](#)

Consultez également le site Internet de l'Ambassade: www.diplomatie.be/viennafr/ ou www.diplomatie.be/viennade
Si vous ne désirez plus recevoir cette lettre, signalez-le simplement par [retour de mail](#)

